

TASTO SOLO
LE CHANT
DE LESCHIQUIER

05 JUNE '19

GUILLERMO PÉREZ,
LEIDING · DIRECTION

CHAPELLE PROTESTANTE ·
PROTESTANTSE KAPEL

„Ohne Musik wäre das Leben ein Irrtum.“

« Sans la musique, la vie serait une erreur. »

“Zonder muziek zou het leven een vergissing zijn.”

Friedrich Nietzsche

Programme · Programma, p. 2

Clé d'écoute, p. 4

Toelichting, p. 7

Biographies · Biografieën, p. 11

Textes chantés · Gezongen teksten, p. 16

TASTO SOLO

GUILLERMO PÉREZ, direction artistique · artistieke leiding, organetto

BARBARA ZANICHELLI, soprano · sopraan

DAVID CATALUNYA, clavisimbalum

REINHILD WALDEK & ANGÉLIQUE MAUILLON, harpe · harp

PAU MARCOS, vièle · vedel

LE CHANT DE LESCHIQUIER

Les chansons de Binchois et Dufay dans le *Buxheim Codex* ·

De *chansons van Binchois en Dufay in de Buxheim Codex*

JOHANNES CICONIA

CA. 1370-1412

Ligiadra donna

GILLES BINCHOIS

CA. 1400-1460

Je loe amours

ANONYMUS

Jeloymors, extr. · uit *Buxheim Codex*

GUILLAUME DUFAY

1397-1474

Se la face ay pale

ANONYMUS

Modocomo, extr. · uit *Buxheim Codex*

BARTOLOMEO BAROLO

FL. 1430

Entrepris suis

GILLES BINCHOIS

Esclaphe, extr. · uit *Buxheim Codex*

GUILLAUME DUFAY

Par le regard, extr. · uit *Buxheim Codex*

Se la phase pale, extr. · uit *Buxheim Codex*

ANONYMUS

Ein vrouleen, extr. · uit *Lochamer MS*

Bonus Tenor, extr. · uit *Wroclaw IF687 MS*

GILLES BINCHOIS

Dueil angoisseus

JOHANNES BEDYNGHAM

FL. 1450

O rosa bella, extr. · uit *Buxheim Codex*

JOHN DUNSTABLE

CA. 1390-1453

Puisque m'amour, extr. · uit *Buxheim Codex*

ANONYMUS

Virginem mire pulchritudinis, extr. · uit *Buxheim Codex*

Praeambulum super D, extr. · uit *Buxheim Codex*

Mit ganzem Benedicamus Domino, extr. · uit *Buxheim Codex*

21:00

fin du concert · einde van het concert

concert sans pause · concert zonder pauze

sources · bronnen

Paris, Bibliothèque nationale de France, Département des manuscrits, NAF 4379, NAF 4917 & Français 835. Oxford, Bodleian Library, MS Canonici miscellaneous 213. München, Bayerische Staatsbibliothek, MS Mus. 3725 (olim Cim. 352b) "Buxheim Codex".

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

LE CHANT DE LESCHIQUIER

Le musicien franco-flamand Gilles Binchois (c. 1400-1460) est avec son compatriote Guillaume Dufay (1397-1474) et l'anglais John Dunstable (c. 1390-1453) un des trois compositeurs les plus influents de la première moitié du XV^e siècle. Pendant longtemps, Binchois aura été considéré par la musicologie moderne comme l'auteur le moins important de ce trio célèbre. Cependant, une partie peu explorée de sa vie ouvre aujourd'hui des pistes pour une plus large compréhension du personnage. Pendant les années 1410-1420 Binchois travailla en tant qu'organiste à la ville de Mons avant de partir rejoindre la florissante cour de Bourgogne. Les archives ont ainsi conservé la mention « maistre Ghile l'orghaniſtre ». On ignore s'il continua à développer cette pratique instrumentale chez les ducs bourguignons mais l'étude des œuvres conservées dans le fameux manuscrit allemand de Buxheim (c. 1460), la source la plus importante pour les instruments à clavier à la fin du Moyen Âge, suggère de fortes connexions entre Binchois et les répertoires instrumentaux : il est ainsi l'auteur connu le plus représenté dans ce manuscrit, près d'une vingtaine de pièces sont des arrangements conçus à partir de ses chansons.

Le chant de leschiquier est le deuxième volet du triptyque de l'ensemble Tasto Solo dédié aux répertoires pour clavier du milieu du XV^e siècle. Un programme nourri par le temps et par toutes les expériences vécues depuis le succès international du premier volet *Meyster ob allen Meystern* dédié à Conrad Paumann

(c. 1410-1473) et à l'école claviériste allemande de la fin du Moyen Âge. Ce nouvel opus présente une sélection parmi les plus extraordinaires ballades et rondeaux de Binchois et Dufay, avec à leurs côtés, des compositions de Ciconia (c. 1370-1412) et Dunstable, les deux grands précurseurs du style dit *franco-flamand*, et d'autres auteurs peut-être moins connus, et pourtant aussi inspirés, comme Bruolo (fl. 1430) ou Bedyngham (fl. 1450).

Dans *Le chant de leschiquier*, Tasto Solo se voue à différents propos artistiques, performatifs et musicologiques. D'une part, l'expérimentation instrumentale autour du corpus de tablatures des chansons conservées dans le *Buxheim Codex* avec la reconstruction d'une pratique privilégiant claviers et harpes. D'autre part, le travail concret sur les claviers à cordes de cette période, les *eschiquiers*, avec l'usage de deux instruments pourvus respectivement de mécaniques à marteaux et à plectres, fruits de la recherche de David Catalunya. Dans certaines pièces stratégiquement placées dans le programme, la voix se joint à Tasto Solo pour faire revivre la rhétorique et l'expressivité des poésies, la beauté et la finesse des mélodies. On a chargé l'*eschiquier* de guider l'auditeur tout au long du programme, mais surtout, de répondre au chant, de le commenter, de l'accompagner, et de gloser la joie, l'amour, le désir ou le deuil. Tel que l'écrivit Jean de Gerson en 1424, « c'est la dévotion qui fait sonner les cordes de leschiquier par dedans selon les diverses affections ».

Une note au sujet du *clavisimbalum* à marteaux

La plus ancienne référence sur l'*eschiquier* (*echequier*, *exaquier*, *chekker*, *checker*, *Schachbrett*, etc.) remonte aux environs de 1361 et se trouve dans un livre de comptes de la Maison royale d'Angleterre. Curieusement, seulement quelques années auparavant, Guillaume de Machaut mentionne « l'eschaquier d'Engleterre » dans son poème *La prise d'Alexandrie*. Pendant le dernier quart du XIV^e siècle, cet instrument à clavier et à cordes se répand rapidement à travers la France et l'Aragon, et au XV^e siècle on trouve de plus en plus de références en Allemagne, Castille et ailleurs en Europe. D'après différentes théories, le nom d'*eschiquier* proviendrait de sa forme carrée, ou bien de la ressemblance visuelle entre l'alternance des touches blanches et noires du clavier et la disposition d'un plateau de jeu d'échecs. Cette association a entraîné d'autres allégories littéraires et iconographiques. Johannes de Gerson (1363-1429) présente un « *scacordo mistico* », un échiquier arrangé pour une bataille allégorique entre les vertus et les vices, pourvu d'un clavier placé dans un de ses côtés et « qui sera touché par les doigts de la méditation ». Toutefois, nous avons de bonnes raisons de présumer que le nom vernaculaire d'*eschiquier* fait allusion à la même famille d'instruments connus autrement avec les termes latins *clavichordium* et *clavisimbalum*.

Le célèbre traité d'Arnaut de Zwolle sur les instruments de musique, daté entre les années 1430 et 1440, est un document très précieux pour la compréhension du concept qu'il y a derrière le développement des claviers à cordes à la fin du Moyen Âge. En effet, Arnaut fournit la plus ancienne description technique

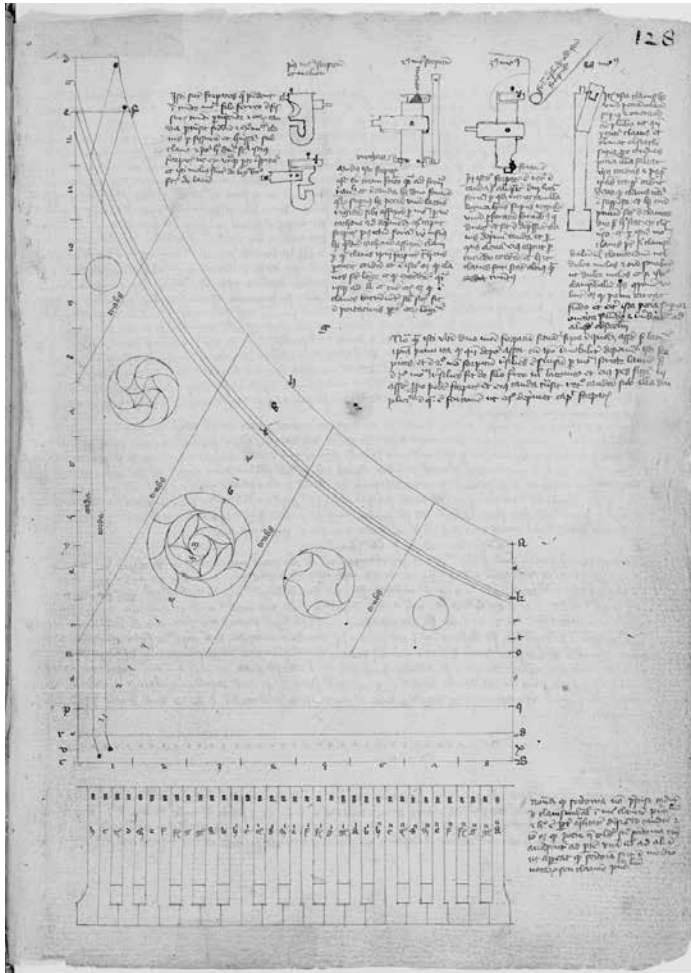
des dispositifs mécaniques employés sur ces instruments. Le premier aspect notable chez Arnaut est la flexibilité de la nomenclature qu'il emploie et qui est plus en rapport aux formes des instruments qu'aux mécanismes qu'ils utilisent. Pour les deux instruments, le *clavisimbalum* (forme en aile) et le *clavichordium* (forme rectangulaire), Arnaut propose quatre modèles de fonctionnement – en fait cinq, si on tient compte de la description qui se trouve dans un morceau de parchemin inséré postérieurement dans le manuscrit – qui comprennent les mécanismes à plectres, tangentes et marteaux. L'écrit d'Arnaut et ses dessins montrent un nombre considérable d'expérimentations basées sur le concept de la mécanisation d'instruments déjà existants (harpes, psaltériens, dulcimers, monocordes) avec l'incorporation d'un clavier. Ainsi, il n'est pas surprenant que les mécanismes d'action utilisés dans les nouveaux instruments à clavier soient analogues à ceux déjà connus dans d'autres instruments de la fin du Moyen Âge : des plectres tels que pour les luths et les psaltériens ; des tangentes à l'image des monocordes ; des marteaux comme ceux employés pour les dulcimers et les cloches (*cymbala*). Ce concept de mécanisation d'instruments préexistants est clairement suggéré par Arnaut lui-même. Il explique qu'il existe deux manières possibles de construire un dulcimer : la première, pour être joué à la façon *rustique*, dans laquelle le musicien doit prendre les marteaux dans ses mains, et la deuxième, plus sophistiquée, ajoutant un clavier à l'instrument.

Au cours des dernières dix années, notre connaissance sur le répertoire pour clavier du XV^e siècle s'est élargie de manière extraordinaire grâce aux contributions des chercheurs et des musiciens spécialisés. Avec l'idée

de développer la compréhension du répertoire à travers les instruments, et celle des instruments à travers le répertoire, notre reconstruction d'un dulcimer à clavier du XV^e siècle veut explorer le territoire au-delà d'Arnaut,

dans le but ultime d'imaginer la conception d'un instrument de clavier à marteaux dans les confins de la facture instrumentale à la fin du Moyen Âge.

Guillermo Pérez



Description d'un clavichord. Manuscrit d'Arnaut de Zwolle - Beschrijving van het clavichord uit het Manuscript van Arnout de Zwolle, Latin 7295, f. 128r (ca. 1430-1440). Paris, Bibliothèque Nationale de France © DR · GR



Réplique du clavichord d'Arnaut de Zwolle par Jean-Charles Manzani - Replica van het clavichord van Arnaut de Zwolle door Jean-Charles Manzani © DR · GR

LE CHANT DE LESCHIQUIER

De Frans-Vlaamse muzikant Gilles Binchois (ca. 1400-1460), zijn compatriot Guillaume Dufay (1397-1474) en de Engelse John Dunstaple (ca. 1390-1453) waren de drie meest invloedrijke componisten van de eerste helft van de 15de eeuw. Voor lange tijd werd Binchois door de musicologie als een van de minder belangrijke auteurs van het trio beschouwd. Toch opent een minder verkend deel van zijn leven nieuwe pistes voor een ruimer begrip van deze persoon. Tijdens de jaren 1410-1420 werkt Binchois namelijk als organist in de stad Bergen, alvorens de bloeiende kapel in Bourgondië te vervoegen. In archieven vinden we de naam "maistre Ghile l'organistre" terug. Het is niet bekend of hij zijn activiteiten als organist aan het hof van de Bourgondische hertogen heeft voortgezet, maar een gedetailleerde studie van de werken die zijn bewaard in het beroemde Duitse handschrift uit Buxheim (ca. 1460) - de belangrijkste

bron voor klaviermuziek uit de late middeleeuwen - laat uitschijnen dat er sterke connecties zijn tussen Binchois en het instrumentale repertoire: hij is de best vertegenwoordigde en meest bekende auteur in het manuscript. Bijna twintig werken zijn bewerkingen op basis van zijn vocale chansons.

Le chant de leschiquier is het tweede luik van een drieluik dat Tasto Solo wijdt aan het klavierrepertoire uit het midden van de 15de eeuw. De ervaringen die we met het eerste luik opdeden, *Meyster ob allen Meystern* dat aan Conrad Paumann (ca. 1410-1473) en de Duitse laat-middeleeuwse klavierschool is gewijd, kunnen nu verder worden uitgewerkt. In dit tweede luik gaan we aan de slag met de mooiste balladen en rondeaux van Binchois en Dufay. Andere composities vervolledigen het programma. We brengen verder werken van Ciconia (ca. 1370-1412) en Dunstaple, de grote voorlopers van de Frans-Vlaamse stijl, en

van minder bekende maar daarom niet minder geïnspireerde componisten als Brollo (fl. 1430) of Bedyngham (fl. 1450).

Verschuillende vragen op het raakpunt van de uitvoeringspraktijk en de musicologie komen aan bod. Enerzijds is er het instrumentale experiment rondom de tabulaturen van vocale werken die in het Buxheimer Orgelbuch zijn bewaard, waarbij de reconstructie een voorkeur wordt gegeven aan een uitvoering met klavierinstrumenten en harpen. Anderzijds is er het concrete werk met de klavierinstrumenten met snaren uit die periode, het 'eschiquier' of het clavisimbalum, instrumenten met verschuillende mechanieken, ofwel met hamertjes, ofwel met plectrums. In enkele strategisch geplaatste werken in het programma, vervoegt een sopraan het instrumentale ensemble, om de retoriek en expressiviteit van de poëzie en de schoonheid en finesse van de melodieën te doen herleven. Het eschiquier leidt de luisteraar door het programma en biedt niet alleen begeleiding voor de zangpartij, maar becommentarieert die ook en deelt in de vreugde, het verlangen of de rouw die in de teksten ter sprake komt. Net zoals Jean de Gerson in 1424 schreef: "Het is de toewijding die de snaren van het eschiquier van binnenuit doet weerklinken volgens de verschuillende affecten."

Over het clavisimbalum met hamertjes

De oudste verwijzing naar het eschiquier (echequier, exaquier, checker, checker, Schachbrett enz.) komt voor in een rekeningenboek uit 1361 van het koninklijke Engelse hof. Het is ook merkwaardig dat Guillaume de Machaut

het "Eschaquier d'Engleterre" vernoemt in zijn gedicht *La prise d'Alexandrie* dat hij in dezelfde periode heeft geschreven. Tijdens het laatste kwartaal van de 14de eeuw verspreidt dit klavierinstrument met snaren zich snel over Frankrijk en Aragon; in de 15de eeuw vinden we steeds meer referenties terug in Duitsland, Castilië en andere regio's in Europa.

Volgens verschuillende theorieën verwijst het woord eschiquier naar de vierkante vorm, of naar de visuele gelijkenis tussen de afwisseling van zwarte en witten toetsen van het klavier en de zwart-witte indeling van het schaakbord. Deze associatie heeft ook andere literaire en iconografische allegorieën opgeworpen. Johannes de Gerson (1363-1429) presenteert een 'scacordo mistico', een schaakbord dat is opgesteld voor een allegorische veldslag tussen de deugden en ondeugden, dat aan een zijde voorzien is van een klavier "dat wordt bespeeld door de vingers van de godvruchtige overweging". Niettemin zijn er meerdere redenen om aan te nemen dat de naam eschiquier verwijst naar de instrumentenfamilie die in het Latijn bekendstaat als clavichordium en clavisimbalum.

Het beroemde traktaat van Arnout van Zwolle over muziekinstrumenten, gedateerd tussen 1430 en 1440, is een bijzonder document dat meer inzicht geeft in de ontwikkeling van de klavierinstrumenten op het einde van de middeleeuwen. Arnout geeft inderdaad de oudste technische beschrijving van de mechanismen voor deze instrumenten. Hij is algemeen bekend voor de flexibele terminologie die hij gebruikt en die meer verband houdt met de vorm van de instrumenten, dan met hun

mechaniek. Voor de twee instrumenten, het clavisimbalum (vleugelvorm) en clavichordium (rechthoekige vorm) stelt Arnout vier werkingsmodellen voor - vijf als men rekening houdt met het achteraf toegevoegde stukje perkament in het manuscript - die mechanismen met plectrums, tangenten en hamertjes omvatten. Het geschrift en de tekeningen tonen een aanzienlijk aantal experimenten gebaseerd op reeds bestaande mechanismen van instrumenten (harpen, psalteriums, dulcimers, monochorden) met de toevoeging van een klavier. Het is dus niet te verwonderen dat de mechanismen die in de nieuwe klavierinstrumenten worden gebruikt analoog zijn aan die van andere instrumenten die aan het einde van de middeleeuwen voorkomen: plectrums zoals bij luiten en psalteriums; tangenten naar analogie met de monochorden; hamertjes zoals die voorkomen bij dulcimers en klokken (cymbala). Dit concept van de mechanisering van instrumenten is duidelijk door Arnout zelf gesuggereerd. Hij beschrijft twee manieren om een dulcimer te bouwen: een eerste waarbij de muzikant de hamertjes in zijn handen moet nemen ("à la façon rustique") en een tweede, meer gesofisticeerde, waarbij een klavier aan het instrument wordt toegevoegd.

De muzikanten van Tasto Solo hebben in de laatste tien jaar hun kennis over het 15de-eeuwse klavier op een uitzonderlijke wijze kunnen uitbreiden dankzij bijdragen van onderzoekers en gespecialiseerde musici. Met de bedoeling om het repertoire te begrijpen aan de hand van de instrumenten, en de instrumenten aan de hand van het repertoire, kon

een 15de-eeuwse klavier-dulcimer worden ontwikkeld. Hierbij verkennen we een terrein dat nog verder reikt dan dat van Arnout van Zwolle, met als ultiem doel een klavierinstrument met hamertjes te bedenken, en tasten we de grenzen van de laatmiddeleeuwse instrumentenbouw af.

Guillermo Pérez
Vertaling: Frederic Delmotte
Met dank aan AMUZ



© Dominik Schneider

GUILLERMO PÉREZ,
direction artistique · artistieke leiding,
organetto

FR Guillermo Pérez est chef d'orchestre, instrumentiste, chercheur et spécialiste des claviers anciens. Flûtiste et pianiste de formation, il s'est ensuite tourné vers l'organetto. Diplômé des conservatoires de Barcelone et Séville, il a perfectionné sa pratique musicale à Milan, Rome et Toulouse. Mû par la volonté d'allier recherche et pratique, Guillermo Pérez fonde ses programmes de concert sur une étude minutieuse des sources. Il s'intéresse également à la création contemporaine. Le musicien se produit en compagnie de Tasto Solo et collabore avec des ensembles et personnalités de renom tels que Jordi Savall, Hespèrion XXI, Mala Punica, Micrologus, The Unicorn Ensemble, Diabolus in Musica et ClubMedieval. Il a réalisé une vingtaine d'enregistrements pour les labels æon, Alia Vox, Musica Ficta, Naïve, Passacaille, Pneuma, Raumklang, Ricercar et Zig-Zag Territoires. Pédagogue passionné, Guillermo Pérez enseigne la musique médiévale dans des institutions de renom. Depuis 2006, il se dédie également à la reconstruction d'orgues anciens.

NL Guillermo Pérez is dirigent, instrumentalist, onderzoeker en expert in oude klavierinstrumenten. Hij is fluitist en pianist van opleiding, maar legde zich vervolgens toe op het organetto. Pérez studeerde af aan de conservatoria van Barcelona en Sevilla, om zich vervolgens te vervolmaken in Milaan, Rome en Toulouse. Vanuit de wens om theorie en praktijk met elkaar te verzoenen, baseert Guillermo Pérez zijn concertprogramma's op een minutieuze studie van de bronnen. Zijn interesse gaat ook uit naar hedendaagse creaties. De muzikant treedt op in het gezelschap van Tasto Solo en werkt samen met gerenommeerde ensembles en figuren als Jordi Savall, Hespèrion XXI, Mala Punica, Micrologus, The Unicorn Ensemble, Diabolus in Musica en ClubMedieval. Hij heeft inmiddels een twintigtal opnames op zijn naam staan, voor de labels æon, Alia, Vox, Musica Ficta, Naïve, Passacaille, Pneuma, Raumklang, Ricercar en Zig-Zag Territoires. Als gedreven docent geeft Guillermo Pérez ook lessen middeleeuwse muziek aan gerenommeerde instellingen. Sinds 2006 waagt hij zich bovendien aan de renovatie van oude orgels.



© Dantlin Vasily

BARBARA ZANICHELLI,
soprano · sopraan

FR Née à Parme, Barbara Zanichelli a d'abord étudié le violon, puis le chant à Milan. Elle s'est spécialisée dans différentes pratiques, telles que le chant baroque, le belcanto ou la musique contemporaine. Elle s'est également formée à la sémiologie musicale et au chant grégorien à Crémone. La soprano a remporté le concours international de chant Luca Marenzio en 1999. Elle se dédie principalement à l'interprétation des musiques anciennes et contemporaines. Elle se produit en soliste ou au sein d'ensembles internationaux comme Mala Punica et Tasto Solo. Elle est la fondatrice de l'ensemble vocal féminin Studium. La chanteuse a pris part à la création de compositions signées Karlheinz Stockhausen, Gavin Bryars et Stefano Gervasoni. Barbara Zanichelli a dirigé des master classes de chant au Conservatoire de Potence (Italie) et à Turin. La saison dernière, elle a enseigné à la Haute école de musique de Genève-Neuchâtel.

NL Barbara Zanichelli werd geboren in Parma. Ze studeerde eerst viool en later zang in Milaan. Ze is gespecialiseerd in uiteenlopende domeinen, waaronder barokzang, belcanto en hedendaagse muziek. Zanichelli genoot daarnaast nog een opleiding muzieksemiologie en gregoriaanse zang in Cremona. In 1999 won de sopraan de internationale zangwedstrijd Luca Marenzio. Ze vertolkt voornamelijk oude en hedendaagse muziek, als soliste of als lid van internationale ensembles zoals Mala Punica en Tasto Solo. Ze is de oprichtster van het vrouwelijke zanggezelschap Studium. De zangeres droeg bij tot de creatie van composities van de hand van Karlheinz Stockhausen, Gavin Bryars en Stefano Gervasoni. Barbara Zanichelli gaf in Italië masterclasses zang aan de conservatoria van Potenza en Turijn. Vorig seizoen gaf ze les aan de hogeschool voor muziek van Genève-Neuchâtel.



© Daniel de Labra

TASTO SOLO

FR L'ensemble Tasto Solo, dirigé par l'organettiste Guillermo Pérez, se dédie à la redécouverte des répertoires du Moyen Âge tardif et du début de la Renaissance. Ensemble à géométrie variable, il se compose d'un effectif allant de deux à dix musiciens. Depuis ses débuts internationaux en 2006, Tasto Solo s'est produit dans les festivals et salles de concerts les plus prestigieux d'Europe tels le Palácio Nacional à Sintra au Portugal, L'Auditori de Barcelone, le Festival de Saintes, les Konzerthaus de Berlin et de Vienne, le Festival Oude Muziek d'Utrecht et bien d'autres. Sa discographie, parue chez Passacaille, inclut les deux premiers volet d'un triptyque consacré à la musique pour claviers du XV^e siècle, *Meyster ob allen Meystern* (2009) et *Le chant de leschiquier* (2015), salués par la critique internationale (« Diapason d'or », « Coup de cœur » de France Musique, etc.). Un troisième opus, *Early Modern English Music : 1500-1550* est sorti en 2017. Cette année, Tasto Solo propose sur scène des programmes allant des maîtres du *trecento* italien aux polyphonistes franco-flamands du début du XVI^e siècle.

NL Het ensemble Tasto Solo haalt onder leiding van organettospeler Guillermo Pérez het repertoire uit de late middeleeuwen en de vroege renaissance van onder het stof. Het gezelschap treedt op in uiteenlopende bezetting, van twee tot tien muzikanten. Sinds zijn internationale debuut in 2006 was Tasto Solo al te zien op de podia van de meest prestigieuze festivals en concertzalen van Europa, zoals het Palácio Nacional in het Portugese Sintra, L'Auditori in Barcelona, het Festival de Saintes, het Konzerthaus van Berlijn en dat van Wenen, het Festival Oude Muziek in Utrecht enz. De discografie van Tasto Solo, verschenen bij Passacaille, omvat de eerste twee luiken van een drieluik in het teken van klaviermuziek uit de 15e eeuw, namelijk *Meyster ob allen Meystern* (2009) en *Le chant de leschiquier* (2015), die internationaal vol lof werden onthaald (Diapason d'Or, Coup de coeur op France Musique enz.). Een derde luik, *Early Modern English Music: 1500-1550*, verscheen in 2017. Dit jaar vertaalt Tasto Solo programma's naar het podium met werken van Italiaanse meesters uit de 14e eeuw en Frans-Vlaamse polyfonisten uit het begin van de 16e eeuw.

LE CHANT DE LESCHIQUIER

Les chansons de Binchois et Dufay dans le *Buxheim Codex*
De *chansons van Binchois en Dufay in de Buxheim Codex*

GILLES BINCHOIS
JE LOE AMOURS

Je loe amours et ma dame mercye
Du bel accueil qui par eulx deux me vient,
Car par amours j'ay ma dame choisye,
Par ma dame mon cuer joieux devient.
Dont tout adés quant pensant me
souvient
Des grans graces et biens dont elle est
playne.
Et que je l'ay choisye a souverayne,
J'ai teil plaisir, certes, et telle joye,
Qu'allers penser ne puis, ou que je soye.

Et bien la doy amer toute ma vie,
Craindre et servir quant un l'atient.
Parfaite en bien, de biaulté assouvie,
Et aprise de quant que honnore
contient.
Dont souvenir en moy si bien retient
Son douls regart, sa maniere mondayne.
Haulte en noblesse, en port humble et
humaine,
Saige en parler, a poin rasisse et coye,
Qu'allers penser ne puis, ou que je soye.

GILLES BINCHOIS
JE LOE AMOURS

Ik zing de lof van de liefde en dank mijn
allerliefste voor de gunstige bejegening die me
van hen beiden te beurt valt, want uit liefde heb
ik mijn meisje uitgekozen, mijn liefste doet mijn
hart blij opfleuren. Telkens weer schiet me te
binnen dat zij uitmunt in buitengewone charme
en in heerlijke dingen.
Dat ik haar heb uitgepikt als mijn soevereine,
geeft me immer weer zoveel genoegen en
zoveel vreugde dat ik aan nadenken niet
toekom, waar ik ook ben.

Ik moet haar wel liefhebben, heel mijn leven lang,
haar vrezen en dienen als behoorde ik haar toe.
Puik als ze is in het goede, vervuld van
schoonheid,
onderlegd in alle aspecten van de eerbaarheid.
De gedachtenis aan haar zachte blik en haar
luchthartige karakter staan in mijn geheugen
gegrift, groots als ze is in waardigheid,
bescheiden en menselijk in doen en laten, wijs
in manier van spreken, stipt, nauwgezet en
rustig, zodat ik aan nadenken niet toekom, waar
ik ook ben.

GUILLAUME DUFAY
SE LA FACE AY PALE

Se la face ay pale, la cause est amer,
C'est la principale, et tant m'est amer
Amer, qu'en la mer me voudroye voir;
Or, scet bien de voir la belle a qui suis
Que nul bien avoir sans elle ne puis.

Se ay pesante male de dueil aporter
Cest Amour est male pour moy de
porter;
Car soy deporter ne veult de vouloir,
Fors qu'a son vouloir obeisse et puis
Qu'elle a tel pooir. Sans elle ne puis.

C'est la plus reale qu'on puist regarder,
De s'amour leiaule ne me puis garder,
Fol sui de agarder ne faire devoir
D'amour recevoir fors d'elle, je cuis
Se ne veil douloir. Sans elle ne puis.

PAR LE REGARD

Par le regard de vos beaux yeux
Et de vo maintien bel et gent,
A vous, belle, vien humblement
Moy presenter vostre amoureux.

De vostre amour sui desireux
Et tout mon vouloir s'y consent.
Par le regard de vos beaux yeux
Et de vo maintien bel et gent.

Donc vous plaise, cuer gracieux,
Moy retenir or a present
Pour vostre amy entierement
Et je le seray en tous lieux.

Par le regard de vos beaux yeux
Et de vo maintien bel et gent,
A vous, belle, vien humblement
Moy presenter vostre amoureux.

GUILLAUME DUFAY
SE LA FACE AY PALE

Als mijn gelaat bleek is, is de oorzaak minne,
't is de voornaamste, en minne is mij dermate
bitter dat ik mijzelf in de zee wilde zien.
Nu weet waarachtig de schone aan wie ik behoor
dat ik zonder haar niets goeds hebben kan.

Als ik een zware koffer verdriet te dragen heb,
dan is deze liefde voor mij slecht te dragen,
want wispelturigheid wil zich niet gedragen,
tenzij ik aan haar wil gehoorzaam, en vermits
zij dat van mij wil, kan ik niet zonder haar.

Zij is de koninklijkste die men kan aanschouwen,
ik kan mij niet verdedigen tegen mijn trouwe
liefde voor haar. Ik ben wel gek van het kijken
en haar het hof te maken of liefde te ontvangen
tenzij van haar, denk ik. Als ik niet wil lijden, kan
ik niet zonder haar.

PAR LE REGARD

Vanwege de blik in uw mooie ogen
en uw charmante en hartelijke allure,
kom ik me ootmoedig aan u
als uw geliefde voorstellen.

Ik verlang naar uw liefde
met al wat ik in me heb aan betrachtning,
omwille van uw mooie oogopslag
en uw innemende en voorname stijl.

Dat het u dus mag vergenoegen, ravissant hart,
mij hier en nu in aanmerking te nemen
als uw puntgave vriend uit één stuk
en wat ik ook eender waar zal zijn.

Ter wille van uw bevallige oogopslag
en uw bekoorlijke en elegante allure
kom ik me inschikkelijk aan u
als uw geliefde aanbieden.

GILLES BINCHOIS
DUEIL ANGOISSEUS

Texte : Christine de Pisan

Dueil angoisseus, rage desmesurée,
Grief desespoir plein de forcenement.
Languir sanz fin et vie maleürée,
Pleine de plour, d'angoisse et de
tourment.

Cuer doloireux qui vit obscurement,
Tenebreux corps sur le point de partir,
Ay sanz cesser, continuellement;
Et si ne puis ne garir ne morir.

Fierté, durté de joye separée,
Triste penser, parfont gemissement.
Angoisse grant en las cuer enserrée,
Courroux amer porté couvertement.

Morne maintien sanz resjoissement,
Espoir dolent qui tous biens fait tarir,
Si sont en moy sanz partir nullement;
Et si ne puis ne garir ne morir.

Soussi, anuy qui tousjours a durée,
Aspre veillier, tressaillir en dormant.
Labour en vain, à chiere alangourée,
En grief travail infortunément.

Et tout le mal, qu'on puet entierement,
Dire et penser sanz espoir de garir,
Me tourmentent desmesurément;
Et si ne puis ne garir ne morir.

Princes, priez à Dieu que bien briefment
Me doint la mort, s'autrement secourir
Ne veult le mal ou languis durement;
Et si ne puis ne garir ne morir.

GILLES BINCHOIS
DUEIL ANGOISSEUS

Tekst: Christine de Pisan

Beklemmende rouw, tomeloze woede,
diepe, uitzinnige wanhoop,
eindeloze neerslachtigheid en ongelukkig
bestaan,
overladen met tranen, angst en pijn.

Smartelijk hart door iedereen vergeten,
droefgeestig lichaam, vertrekkensklaar,
ach, altijd maar door en zonder ophouden;
ik speel het niet klaar om te leven noch om te
sterven.

Waardigheid, de hardvochtigheid van een
ongrijpbare vreugde, droeve gedachtegang,
intens gekerm, grote angst ingesloten in een
uitgeput hart, bittere, verholen gramschap.

Triest voorkomen zonder vreugde,
drenzerige hoop, verwachting die al het mooie
drooglegt, dat houdt me onafgebroken bezig
en ik kom er niet toe te leven, noch te sterven.

Bekommernis, kwelling die er altijd is,
bitter ontwaken, huiveren in de slaap.
Vergeefs gezwoeg, labeur met lome blik,
terneergeslagen door het zware werk.

Al het erbarmelijke dat men in woorden kan
vatten en bedenken, zonder uitzicht op
verbetering,
dat obsedeert me bovenmatig;
en ik slaag er niet in te leven, noch te sterven.

Prinsen, bid God dat Hij mij weldra
de dood schenkt als Hij op geen andere wijze
van plan is me te ondersteunen bij het verdriet
dat ik doormaak. Het lukt me niet te leven, noch
te sterven.

ANONYMUS
VIRGINEM MIRE PULCHRITUDINIS

Virginem mire pulcritudinis
sole illustratam,
ac matrem summi luminis,
ex regali progenie natam,
prophetis olim predicatam.

Collaudemus canticorum melodia
dulcique cum symphonia,
cum cythara, prosodia.

Casta Maria,
cum prole pia
ac preclarissima,
Jesu, qui es vera via.

ANONYMUS
VIRGINEM MIRE PULCHRITUDINIS

Admirez la jeune fille dans toute sa beauté,
radieuse sous le soleil,
et mère de toutes les lumières,
née d'une lignée royale,
comme l'avaient prédit les prophètes.

Chantons ensemble ses louanges sur la mélodie
de chants à la douce symphonie,
avec la cithare, avec prosodie.

Pieuse Marie,
pleine d'amour pour ton enfant
et rayonnante à l'extrême.
Jésus est le vrai chemin.

ANONYMUS
VIRGINEM MIRE PULCHRITUDINIS

Bewonder het jonge meisje in haar schoonheid
vol glans door de zon
en moeder van het allerhoogste licht,
geboren uit een koninklijk geslacht,
ooit voorspeld door de profeten.

Laten we samen lofzingen op de melodie van
gezangen met een zoete symfonie
met de citer, met prosodie.

Vrome Maria,
liefdevol voor je kind
en uitermate schitterend.
Jezus die de ware weg is.

Vertaling: Theo Venkeleer (FR), Brigitte Hermans (Latijn, FR)
Met dank aan AMUZ.

Coordination · Coördinatie Luc Vermeulen
Rédaction · Redactie Olivier Boruchowitch,
Maarten Sterckx, Luc Vermeulen
Traduction · Vertaling ISOtranslation
Layout Sophie Van den Berghe
Impression · Drukwerk Graffikka

BOZAR PATRONS

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Bernard d'Aramon • Comte Armand • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alphons Brenninkmeijer • Monsieur et Madame Vittorio di Bucci • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Valérie Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • De Heer Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • Monsieur Jenö Czuczai • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • Baron en Barones Marnix Galle Sioen • Comte et Comtesse de Geoffre de Chabrignac • Monsieur Marc Chysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Michaël Guttman • Madame Karin Haas • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De Heer en Mevrouw Philippe Haspesslagh • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Huffkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Paul Janssen • Baron Edouard Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandyoti • Monsieur Claude Kandyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Comtesse Christian de La Rochefoucauld • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank

Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Heike Müller • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acree • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame France Soubeyran • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch et Madame Daphné Lippitt • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer and mevrouw Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenberg • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleveigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 – patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Mademoiselle Nour Amrani • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Meneer Anthony Callaert • Monsieur et Madame Frédéric de Cooman • Mevrouw Barbara Den Tandt • Monsieur Olivier Gaillard • Monsieur et Madame François Gendebien • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur Hyacinthe de Lhoneux • Mrs Richard Llewellyn • Meneer Bram Machtelinckx • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Monsieur et Madame Grégory Noyen • Monsieur Olivier Olbrechts • Comte et Comtesse Thaddé Plater-Zyberk • Monsieur et Madame Charles Poncelet • Monsieur et Madame Albert-François Reintjens • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Charlotte de la Vaissière de Lavergne • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Madame Charlotte Verraes • Monsieur et Madame Réginald Wauters

Contact : 02 507 84 28 – youngpatrons@bozar.be

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen

Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij

Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie
Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners



Fondations · Stichtingen · Foundations



Partenaires médias · Media partners



Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners



Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier



Corporate Patrons

BIRD & BIRD · EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

BO ZAR

MUSIC SEASON '19-'20 RENAISSANCE 2.0

Vous avez soif de Renaissance ?
Commandez votre abonnement « Pure Polyphonie » pour la saison '19-'20.

Meer dorst naar renaissance ?
Koop je abonnement “Polyfonie puur” voor het seizoen '19-'20.

13.09.2019	20:00	KAP	Vox Luminis & Arnaud Van de Cauter <i>La Tour de Babel · De Toren van Babel</i> de Cabezón, da Palestrina, Diruta, Lassus, Scheidt, Zielenski
28.09.2019	20:00	KAP	Utopia & Arnaud Van de Cauter <i>Bruegel, master of detail and stories</i>
18.10.2019	20:00	SMG	Trio Mediæval <i>Nordic Folk Songs</i>
16.03.2020	20:00	HLB	Le Concert Spirituel & Hervé Niquet <i>Benevolos Scattered Sounds</i> Benevolo, da Palestrina, Frescobaldi, Monteverdi
26.05.2020	20:00	M	Dialogos Ensemble <i>Judith. Une histoire biblique de la Croatie</i> <i>Renaissante · Een bijbels verhaal uit Renaissance</i> <i>Kroatie</i>
15.05.2020	20:00	BEG	Huelgas ensemble <i>Mathematik und Emotionalität: die Ära von</i> <i>Guillaume Du Fay</i> Dufay

Plus d'info sur · Meer info op
www.bozar.be

